

**AGREEMENT**  
**on scientific cooperation**

Moscow «10» 04 2014      Utrecht «15» 04 2014

Scientific Center for Children's Health of the Russian Academy of Medical Sciences in the person of the Director of the Scientific Center for Children's Health, Alexander Baranov, hereinafter referred to as "Side 1", acting on the basis of the Statute, on one hand, and CBO BV (manager of the Schools for Health in Europe - SHE - network) in the Netherlands, hereinafter referred to as "Side 2" acting in the person of K. Ahaus, acting on the basis of the Statute, on the other hand, considering the mutual benefit of such scientific cooperation and recognizing that such international scientific cooperation will promote the protection and strengthening of children's health and school health promotion in Russia as well as in the European Union, have agreed to conclude the present Agreement as follows:

**Article 1. General positions**

It is a frame Agreement and contains main principals and priority trends of the cooperation.

The agreement shall be observed in compliance with the legislation of the Russian Federation, the Netherlands and foreign relations.

The cooperation will be developed on the principles of mutual benefit, common interests, mutual understanding.

The implementation of the cooperation agreement will be followed by additional protocols, operation programs, contracts and other appendixes in accordance with the aims and guidelines set out in the present agreement.

In the course of implementation of this Agreement, the Sides shall use the Russian and English languages as working languages.

**Article 2. Subject of the Agreement**

The subject of the Agreement is the exchange of scientific-methods information and arrangement of joint research works in the field of children's health care and school health promotion.

**Article 3. Fields of cooperation**

The Fields of cooperation covered by this Agreement may include the implementation of joint scientific and research programs, congresses, conferences, meetings, professional training.

## **Article 4. Objectives**

1. Carry out tasks and responsibilities for SHE Moscow branch office (*see annex to this agreement*);
2. Development of contacts between scientists and professionals of the Sides;
3. Exchange of professionals;
4. Organization of joint congresses, conferences, meetings on specific topics mutually agreed;
5. Development and support of joint scientific and research studies of mutual interest;
6. Exchange of scientific-methods information;
7. Development of joint programs of postgraduate education on the basis of up-to-date technologies.

## **Article 5. Obligations of the Sides within the framework of the Agreement**

Specific cooperation activities, terms and other current matters shall be determined by work plans and collateral agreements including specific information about planned activities, forms and conditions of the arrangement.

All practical arrangements concerning the specific activities set out in the agreement and their financial support available for such activities, are to be negotiated between the sides for each specific activity. Any amendments to this agreement require the written consent of both Sides. Herewith the Sides will honour the principle of reciprocity and equality.

Conditions for the exchange of professionals shall be determined by the collateral agreement. On this condition it will be an essential part of the Agreement.

Otherwise the Side that sends visitors on the basis and within the context of the legal regulations shall bear the travel and accommodation costs for its participants and other staff.

The Agreement shall not provide mutual payments. Each Side will be fully liable for financing of its part of obligations. Contracts may be signed during joint research studies herewith.

## **Article 6. Entry into force**

The present agreement enters into force on the date of signature and will remain in force for three years with the automatic prolongation for the next three years unless either of the Sides announces the agreement's modification or termination in not less than six months before the end of the period of its validity.

## **Article 7. Miscellaneous**

In the event of a dispute between the Sides concerning the interpretation or application of the Agreement, the Sides shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their own choice.

The Agreement may be dissolved by any of Sides in written form. The Agreement will become invalid after the expiration of six months starting from the date of written notification of one of the Sides of its intention to terminate the Agreement. This agreement is made in three originals in the Russian (1) and English (2) languages. The texts have equal binding force, all originals being equally authentic.

For Side 1:

Russian Federation  
119991, Moscow,  
Lomonosovsky pr. 2 build. 1  
phone: +7 495 967 14 20  
fax: +7 495 134 7001  
E-mail: [info@nczd.ru](mailto:info@nczd.ru)

Director of the Scientific  
Center for Children's Health



A. Baranov

For Side 2:

CBO BV  
Churchillaan 11  
3527 GV Utrecht  
The Netherlands  
Phone: +31302843936  
Fax: +3130943644  
Email: [she@cbo.nl](mailto:she@cbo.nl)



**CBO b.v.**  
Postbus 20064  
NL - 3502 LB Utrecht  
T +31(0)30-284 3900  
F +31(0)30-294 3644  
E-mail: [info@cbo.nl](mailto:info@cbo.nl)  
Internet: [www.cbo.nl](http://www.cbo.nl)

Managing director CBO



K. Ahaus

**Annex to the Agreement for Scientific Cooperation between CBO and  
Scientific Center for Children's Health of the Russian Academy of Medical  
Sciences**

Moscow «10» 04, 2014      Utrecht «15» 04, 2014

**Roles and responsibilities Moscow SHE branch office**

The management of the SHE network is carried out by CBO as WHO Collaborating Centre for School Health Promotion through the SHE secretariat. The SHE Terms of Reference 1.2 describe the roles and responsibilities of the SHE secretariat. In addition to the SHE Terms of Reference 1.2 the roles and responsibilities of the Moscow SHE branch office are:

- to support the implementation of the SHE strategic plan in the EECA countries;
- to develop the annual workplan for the Moscow SHE branch office;
- to develop and disseminate SHE newsletters in Russian, based on the SHE electronic newsletter;
- to translate deliverables resulting from the SHE operating grant into the Russian language, make cultural adaptations and support dissemination of the Russian versions into the EECA countries;
- to set up a SHE research Group for the Russian speaking research community, linked to the Scientific Health Promoting School journal of the Centre;
- to organise the annual capacity building workshop for EECA SHE national coordinators in cooperation and with input from the SHE secretariat;
- to maintain a helpdesk for the Russian speaking countries;
- to provide country specific support by organising 2 country visits per year with the support and input from the SHE secretariat;
- to make an annual midterm progress report and final evaluation report of the workplan of the Moscow Branch Office to the SHE Planning Committee;
- to support and take initiative in resource mobilization.

The management of the Moscow SHE branch office is the responsibility of the Scientific Centre for Children's Health. Funding will be made available by the Scientific Centre and via other sources for carrying out its tasks.

The Moscow SHE branch office can freely use the SHE logo, SHE deliverables to its own purposes.

The Moscow branch office maintains minimum 1 x month email or telephone contact with the SHE secretariat for day-to-day management.

For Side 1:

Russian Federation  
119991, Moscow,  
Lomonosovsky pr. 2 build. 1  
phone: +7 495 967 14 20  
fax: +7 495 134 7001  
E-mail: [info@nczd.ru](mailto:info@nczd.ru)

Director of the Scientific  
Center for Children's Health

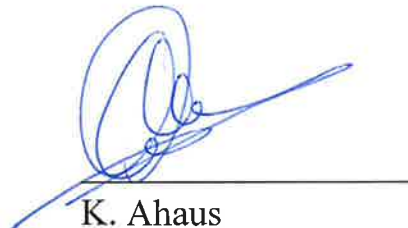


A. Baranov

For Side 2:

CBO BV  
Churchillaan 11  
3527 GV Utrecht  
The Netherlands  
Phone: +31302843936  
Fax: +3130943644  
Email: [she@cbo.nl](mailto:she@cbo.nl)

Managing director CBO



K. Ahaus



**CBO b.v.**  
Postbus 20064  
NL - 3502 LB Utrecht  
T +31(0)30-284 3900  
F +31(0)30-294 3644  
E-mail: [info@cbo.nl](mailto:info@cbo.nl)  
Internet: [www.cbo.nl](http://www.cbo.nl)